

02/2004 REF: 648252 (EN-NL-DK)

MRT M Series

**1432 - 1542 - 1635 -
1742 - 1850 - 2150 - 2540**

**BASKETS USE MANUAL
GEBRUIKSHANDLEIDING VAN DE
GONDELS
BETJENINGSVEJLEDNING FOR
KURVE**



COSTRUZIONI INDUSTRIALI
Via Cristoforo Colombo, 2
Loc. CAVAZZONA
41013 Castelfranco Emilia (MO)
Tel. 059/959811 - Fax 059/959850

YOUR DEALER:
UW DEALER:
FORHANDLER:

02/2004 REF: 648252 (EN-NL-DK)

MRT M Series

1432 - 1542 - 1635 -
1742 - 1850 - 2150 - 2540

BASKETS USE MANUAL
GEBRUIKSHANDLEIDING VAN DE
GONDELS
BETJENINGSVEJLEDNING FOR
KURVE

1st DATE PUBLICATION

02/2004

Catalogue information:

1^{STE} DATUM VAN UITGIFTE

02/2004

Informatie catalogus :

**DATO FOR FØRSTE
UDGIVELSE**

02/2004

Katalogoplysninger:

Date publication:

Datum van uitgifte

Udgivelsesdato:

Text and illustrations herewith enclosed may not be reproduced, not even in part and by any means.

Because of the possible time lag between the introduction of technical modifications (an ongoing process the aim of which is to offer products which are being continually improved) and the latest up date of the manual, we must point out, for the sake of correctness, that the data contained in this edition are liable to change at any time and are therefore not binding.

Het kopiëren van dit handboek, van de tekst of de afbeeldingen, zelfs gedeeltelijk, is verboden. De tijd die noodzakelijkerwijze verstrijkt tussen de bijwerking in drukwerk en de technische wijzigingen (die constant worden doorgevoerd teneinde onze klanten steeds betere producten te kunnen leveren) verplicht ons ertoe uw aandacht te vestigen op het feit dat de gegevens vermeld in deze publicatie aan veranderingen onderworpen kunnen zijn. Voornoemde gegevens worden verstrekt zonder enige verbintenis onzerzijds.

Gengivelse, på hvilken måde det måtte være, af denne betjeningsvejlednings tekst og illustrationer, eller dele deraf, er ikke tilladt. På grund af tidsforskellen mellem implementeringen af tekniske ændringer, som er en fortløbende proces med det formål altid at kunne tilbyde vore kunder produkter, som hele tiden forbedres, og den seneste opdatering af betjeningsvejledningen, understreges det, at de data, der er indeholdt i denne udgivelse kan ændres når som helst og uden forudgående varsel. De er derfor ikke bindende.

INDEX

<i>Baskets availables</i>	pag. 5
<i>Basket identification</i>	pag. 7

1 - INSTRUCTION

<i>Basket general use suggestions</i>	pag. 1
---------------------------------------	--------

Instruction for using the basket:

<i>fixed</i>	pag. 3
<i>orh</i>	pag. 5
<i>rotaing pendulum</i>	pag. 8
<i>A+B pendulum</i>	pag. 8
<i>aerial jib</i>	pag. 16
<i>aerial jib 2</i>	pag. 19

<i>Lengthy lay-offs</i>	pag. 28
-------------------------	---------

<i>Putting the machine back into operation</i>	pag. 29
--	---------

2 - MOVEMENTS

<i>Cab controls functions</i>	pag. 3
<i>Basket's remote control functions</i>	pag. 4
<i>Switching and using the basket:</i>	
<i> fisso / orh</i>	pag. 8
<i> aerial jib</i>	pag. 11
<i> aerial jib 2</i>	pag. 13
<i> pendolo rotante</i>	pag. 15
<i> pendolo A+B</i>	pag. 15
<i>Saving instruction</i>	pag. 18
<i>Emergency instruction</i>	pag. 19

3 - SYSTEMS

<i>Electricals schemes</i>	
<i>Hydraulics schemes</i>	
<i> fisso/orh</i>	
<i> pendolo rotante/aerial jib/</i>	
<i> aerial jib 2</i>	
<i>Maintenance Handbook</i>	pag. 24
<i>Extraordinary maintenance</i>	pag. 33

4 - CHARACTERISTICS

<i>Specifications and performances</i>	
<i>Load diagrams for standard baskets</i>	

INHOUD

<i>Lijst met kooien</i>	pag. 5
<i>Identificatie van de kooien</i>	pag. 7

1 - INSTRUCTIES

<i>Tips voor het gebruik van een gondel</i>	pag. 1
---	--------

Gebruiksaanwijzing gondel:

<i> vast</i>	pag. 3
<i> orh</i>	pag. 5
<i> draaiende slinger</i>	pag. 8
<i> slinger A+B</i>	pag. 8
<i> aerial jib</i>	pag. 16
<i> aerial jib 2</i>	pag. 19

<i>Lange rustperiode van de machine</i>	pag. 28
---	---------

<i>Machine opnieuw in bedrijf stellen</i>	pag. 29
---	---------

2 - MANOEUVRES

<i>Functies bedieningselementen in de cabine</i>	pag. 3
<i>Functies bedieningselementen vanuit de gondel</i>	pag. 4
<i>Aanzetten en gebruik van de gondel:</i>	
<i> vast / orh</i>	pag. 8
<i> aerial jib</i>	pag. 11
<i> aerial jib 2</i>	pag. 13
<i> draaiende slinger</i>	pag. 15
<i> slinger A+B</i>	pag. 15
<i>Aanwijzingen voor reddingsmanoeuvres</i>	pag. 18
<i>Aanwijzingen voor noodmanoeuvres</i>	pag. 19

3 - INSTALLATIES

<i>Elektrisch schema</i>	
<i>Hydraulisch schema v.d. gondel</i>	
<i> vast/orh</i>	
<i> draaiende slinger/aerial jib/</i>	
<i> aerial jib 2</i>	
<i>Onderhoudsboekje</i>	pag. 24
<i>Buitengewoon onderhoud</i>	pag. 33

4 - KENMERKEN

<i>Afmetingen/Kenmerken</i>	
<i>Laaddiagrammen van de kooien</i>	

INDHOLDSFORTEGNELSE

<i>Fortegnelse over kurve</i>	s. 5
<i>Identifikation af kurve</i>	s. 7

1 - INSTRUKTIONER

<i>Generelle anbefalinger ved anvendelse af kurven</i>	s. 1
--	------

Instruktioner vedrørende brug af kurven:

<i> fastmonteret</i>	s. 3
<i> drejelig</i>	s. 5
<i> med roterende pendul</i>	s. 8
<i> pendul A+B</i>	s. 8
<i> udligger</i>	s. 16
<i> udligger 2</i>	s. 19

<i>Langvarig stilstand</i>	s. 28
----------------------------	-------

<i>Efterfølgende ibrugtagning af maskinen</i>	s. 29
---	-------

2 - MANØVRER

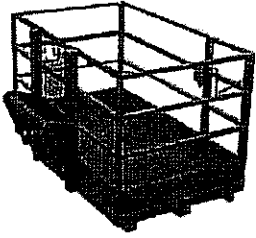
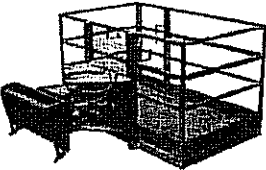

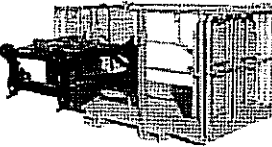
<i>Kontrolknapper i førerhus</i>	s. 3
<i>Kontrolknapper fra kurv</i>	s. 4
<i>Tænding og brug af kurv:</i>	
<i> fastmonteret/drejelig</i>	s. 8
<i> udligger</i>	s. 11
<i> udligger 2</i>	s. 13
<i> roterende pendul</i>	s. 15
<i> pendul A+B</i>	s. 15
<i>Instruktioner vedrørende bugsering</i>	s. 18
<i>Instruktioner vedrørende nødmanøvrer</i>	s. 19

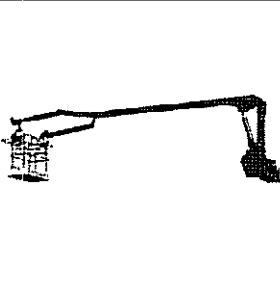
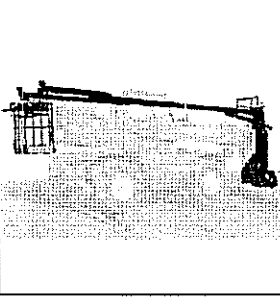
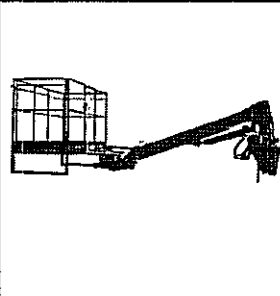
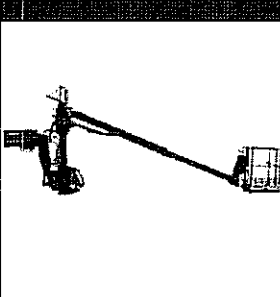
3 - SYSTEMER

<i>Elskema</i>	
<i>Hydraulikskema for kurv</i>	
<i> fastmonteret/drejelig</i>	
<i> med roterende pendul/udligger/</i>	
<i> udligger 2</i>	
<i>Vedligeholdelsesvejledning</i>	s. 24
<i>Ekstraordinær vedligeholdelse</i>	s. 33

4 - KARAKTERISTIKA

<i>Mål/karakteristika</i>	
<i>Lastediagram for kurve</i>	

	DESCRIPTION BESCHRIJVING BESKRIVELSE	MRT <i>MSeries</i>						
		1432	1542	1635	1742	1850	2150	2540
FIXED PLATFORM VASTE GONDEL FAST KURV 	CF 2m (365 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
ROTATING PLATFORM GONDELEN DRAAIING ROTATIONSKURV 	ORH 1,5 x 1 m (1000Kg)							●
	ORH 2m (365 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
	ORH 2,4m (365 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
EXTENSIBLE ROTATING PLATFORM GONDEL ORH UITSCHUIFBAAR ORH KURV MED UDKLAP 	ORH 2,25/4m (200 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
	ORH 2,25/4m (365 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
	ORH 2,25/4m (700 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
	ORH 2,25/4m (1000 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
	ORH 2,45/5m (365 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
	ORH 2,45/5m (1000 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
	ORH 2,45/6m (365 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
EXTENSIBLE ROTATING PLATFORM GONDEL ORH UITSCHUIFBAAR ORH KURV MED UDKLAP 	ORH 2,25/4m L (200 Kg)	●	●	●	●	●	●	●
	ORH 2,25/4m L (365 Kg)	●	●	●	●	●	●	●

	DESCRIPTION BESCHRIJVING BESKRIVELSE	MRT M <i>Series</i>						
		1432	1542	1635	1742	1850	2150	2540
PENDULUM BASKET A+B PENDULUM BASKET A+B PENDULKURVA A+B	CP A+B (1)	●	●		●	●		
	CP A+B (2)						●	
								
ROTATING PENDULUM BASKET GONDEL SLINGERMANDE EN DRAAIING PENDUL - OG ROTATIONSKURV	CPR (1)	●	●		●	●		
	CPR (2)						●	●
								
AERIAL JIB	AERIAL JIB	●	●	●	●	●	●	●
								
AERIAL JIB 2	AERIAL JIB 2	●	●	●	●	●	●	●
								

EN

NL

DK

BASKET IDENTIFICATION

IDENTIFICATIE VAN DE MAND VAN DE GONDEL

IDENTIFIKATION AF KURVEN

Cab constructor nameplate number.

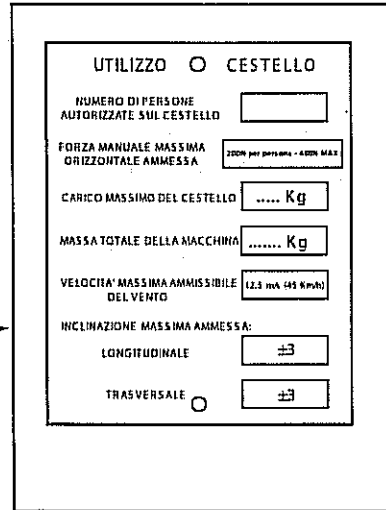
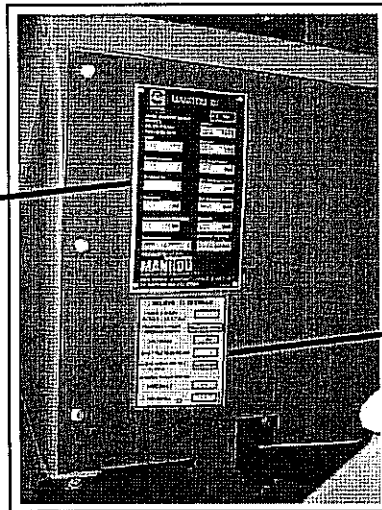
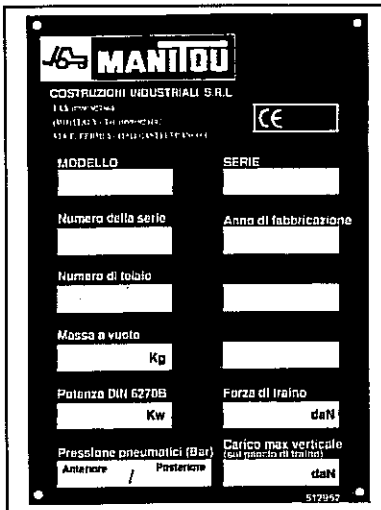
Typeplaatje van de constructeur in de cabine

Typeskilt i førerhuset.

Basket nameplate in cab.

Plaatje van de gondel in de cabine

Typeskilt for kurven i førerhuset.



MRT M Series

EN

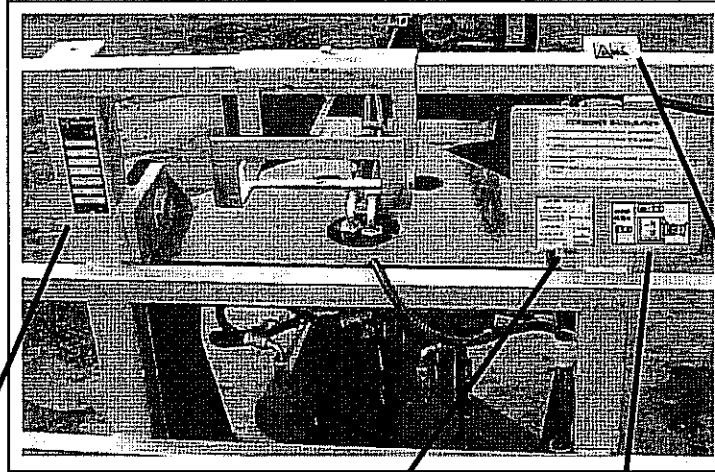
NL

DK

Nameplate on basket

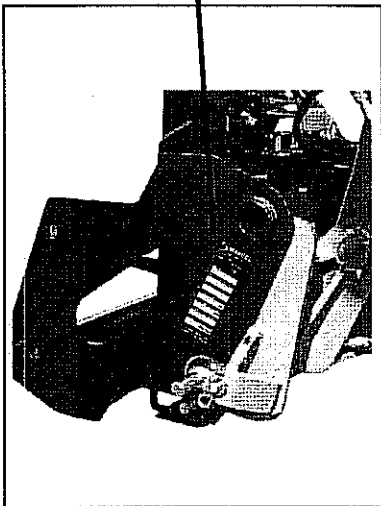
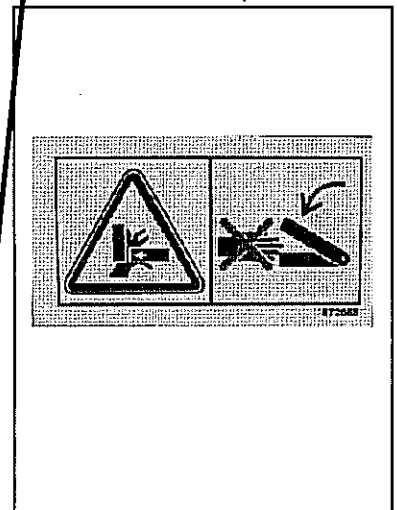
Typeplaatje op de gondel

Typeskilt på kurven

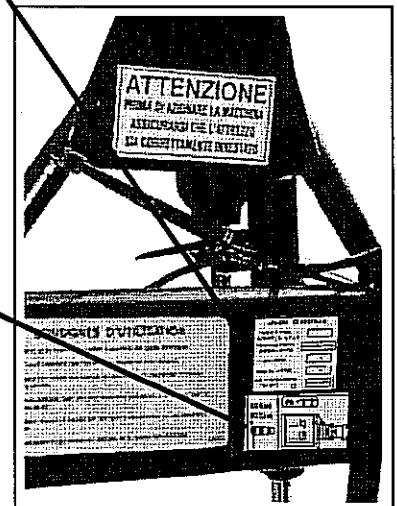


MANTOU	
<small>CONTRATTI E CONDIZIONI SUL F.A.S. (D.M. 97/96) (M.C.) (ITALY - Tel. 02/5019710) Via L. ERNO 3 - 40138 CASALEFRANCO (BO)</small>	
CE	
MODELLO	_____
Numero della serie	_____
Anno di fabbricazione	_____
Peso a vuoto	_____ Kg
CdG / pannello	_____ mm
Capacità nominale	_____
Pressione di servizio	Bar max _____
ATTENZIONE: RISPETTARE LA CAPACITÀ DELL'ETERME TARIFFA ED ATTREZZATURA	
S12933	

UTILIZZO <input type="radio"/> CESTELLO	
NUMERO DI PERSONE AUTORIZZATE SUL CESTELLO	<input type="text"/>
FORZA MANUALE MASSIMA GRIZZONTALE AMMESSA	200 N per persona - 800 N MAX
CARICO MASSIMO DEL CESTELLO Kg
MASSA TOTALE DELL'ATTREZZO Kg
VELOCITÀ MASSIMA AMMISSIBILE DEL VENTO	12,5 m/s (45 km/h) <input type="radio"/>



MAX 45 km/h	
MAX 12,5 m/s	
 kg
 LB



1 - INSTRUCTIONS INSTRUCTIES INSTRUKTIONER

BASKET GENERAL USE SUGGESTIONS

THIS SYMBOL MEANS THAT:



WARNING! BE CAREFUL! YOUR SAFETY AND THAT OF THE FORK-LIFT TRUCK IS INVOLVED.

- Carefully read the use and maintenance handbook.
- It is prohibited to use the basket in proximity to electric power lines. Always leave a safety distance of at least 5 metres, especially if the cables are live or if their status is unknown.
- Before using the equipment, make sure the access gate to the basket is closed.
- The operator must use a safety belt and must hook it to the special eyebolt.
- The basket must be lowered to the ground in a safe area that is free from all obstacles.
- The operator who uses the basket must be assisted by a specially skilled person on the ground.
- The operator must stop the machine if the people within its range of action do not move further away, even after his warnings.
- The operator must stop using the machine in conditions of poor visibility or inadequate lighting.
- It is prohibited to overload the basket.
- The basket must not be placed on external structures and anchored to them or to the ground.
- Use of the machine is prohibited :
 - in areas with fire risk.
 - in corrosive or explosive atmospheres, or atmospheres containing powders which are a health threat to operators.
 - inside magnetic fields.
- Limit all side stress - see the "BASKET CHARACTERISTICS" chapter.
- It is prohibited to hook a load to the basket or to the boom of the basket.
- It is prohibited to move the truck with one or more persons inside the basket.

ALGEMENE VOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT HET GEBRUIK VAN DE GONDEL

ALS U DIT SYMBOOL ! ZIET, WIL DAT ZEGGEN



LET OP, WEES VOORZICHTIG ! UW VEILIGHEID OF DIE VAN DE HEFTRUCK LOOPT GEVAAR !

- De gebruikshandleiding aandachtig lezen.
- Het is verboden de gondel te gebruiken in de buurt van elektrische kabels.
- Altijd een veiligheidsafstand van tenminste 5 meter in acht nemen, met name als de kabels onder spanning staan of als men niet weet of ze wel of niet onder spanning staan.
- Voor het gebruik controleren of de toegang tot de gondel naar behoren is vergrendeld.
- De bediener moet een veiligheidsgordel gebruiken en moet deze gordel vasthaken aan de hiervoor voorziene ring.
- De gondel mag alleen op de grond gezet worden op plaatsen waar geen obstakels of risico's zijn.
- Degene die de gondel bedient moet bijgestaan worden op de grond door een tweede persoon die vooraf de nodig instructies mbt de werkzaamheden heeft gekregen.
- De bediener moet de machine stopzetten als, ondanks zijn waarschuwingen, de personen die zich in het werkbereik van de machine bevinden, niet uit voornoemd werkbereik zijn weggegaan.
- De bediener is verplicht te stoppen met het gebruik van de machine als de verlichting of het zicht niet meer optimaal zijn.
- Het is verboden de gondel te overbelasten.
- Het is verboden de gondel te steunen op externe structuren, de gondel hierop te verankeren of de gondel op de grond vast te zetten.
- Het is verboden de machine te gebruiken in de volgende gevallen :
 - in zones waar brandrisico bestaat.
 - in corrosieve, ontplofbare omgevingen of omgevingen waar poederstoffen aanwezig zijn die gevaar opleveren voor de gezondheid van de bedieners.
 - in magnetische velden.
- De zijdelingse belastingen zijn aan beperkingen onderworpen, zie hoofdstuk "KARAKTERISTIEKEN GONDELS".
- Het is streng verboden een last op te hangen aan de gondel of aan de arm van de heftruck.
- Het is verboden de gondel te verplaatsen als zich personen in bevinden.

GENERELLE ANVISNINGER FOR BRUG AF EN KURV

NÅR DU SER DETTE SYMBOL, BETYDER DET:



ADVARSELI VÆR FORSIGTIG! DIN SIKKERHED ELLER TELESKOPLÆSERENS SIKKERHED STÅR PÅ SPIL.

- Læs nøje, og forstå brugsanvisningen.
- Det er ikke tilladt at bruge kurven i nærheden af elektriske ledninger.
- Overhold altid en sikkerhedsafstand på mindst 5 meter fra elektriske ledninger, specielt hvis ledningerne er spændingsførende, eller hvis du ikke kender deres stand.
- Kontroller, at adgang til kurven er korrekt låst, før kurven tages i brug.
- Føreren skal bruge sikkerhedssele og fastspænde den i den pågældende ring.
- Kurven må kun anvendes i et område uden forhindringer eller fare, når den skal sænkes ned på jorden.
- Den bruger, som betjener kurven, skal have en hjælper ved sin side, som kender til betjening af kurven.
- Føreren skal standse maskinen, hvis de personer, der opholder sig inden for maskinens arbejdsradius, ikke flytter sig, selv om føreren beder dem om det.
- Føreren må ikke anvende maskinen, når lysforholdene eller udsynet er nedsat.
- Det er forbudt at overbelaste kurven.
- Det er forbudt at lade kurven hvile om udvendige strukturer, at fastspænde kurven til sådanne strukturer eller til jorden.
- Det er forbudt at bruge maskinen i følgende tilfælde:
 - I områder med risiko for brand.
 - I korrosiv og brandfarlig atmosfære eller i atmosfære, der indeholder pulver, som kan være sundhedsfarlig for maskinens brugere.
 - Inden for magnetfelter.
- De sideværts påvirkninger er begrænset, se afsnittet TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR KURVEN.
- Det er udtrykkeligt forbudt at hænge en last op i kurven eller i teleskoplæserens arm.
- Det er forbudt at flytte teleskoplæseren med en eller flere personer i kurven.

- Moving the basket from inside the cab with one or more people in the basket is forbidden.
- The operator cannot get in or out of the basket if it is not at ground level (Boom in lowered and retracted position).
- Never deactivate the safety systems to carry out hazardous manoeuvres which would not otherwise be possible.
- Use the machine only with the safety system switch in the position envisaged for the type of basket fitted (see diagrams).
- Tampering with the safety devices fitted on the machine (hydraulic valves, proximity sensors, etc.) is expressly forbidden.
- The basket must not be equipped with accessories that increase the wind resistance.
- During operation, check constantly that the wind speed does not exceed 45 km/h. In case of strong wind, retract the basket immediately, since the machine structure is overloaded.
- Never use the machine in particularly bad weather conditions.
- When working on the hydraulic circuit (in particular on the accumulators) contact your agent or dealer.
- Carry out the maintenance work envisaged by this manual.
- The truck equipped with the basket must be checked on a periodic basis by a certified organisation. The check will be carried out every six months if the basket is used on a continuous basis and every year if the basket is used only occasionally.
- If the machine is to be left unattended, close doors, hatches and covers, remove the ignition key and never leave the control board unattended.

IF NECESSARY, CONTACT YOUR
AGENT OR DEALER

- Het is verboden de gondel te verplaatsen of te bewegen vanuit de cabine van de heftruck als er zich personen in de gondel bevinden.
- De bediener mag niet in of uit de gondel gaan als hij niet op het niveau van de grond staat (arm in lage stand en ingetrokken).
- Het is verboden de veiligheidsinrichtingen uit te schakelen om gevaarlijke verplaatsingen of bewegingen te verrichten die anders niet uitgevoerd zouden kunnen worden.
- De machine alleen gebruiken met de schakelaar van het veiligheidsstelsel geplaatst op de stand voorzien van het type gondel dat op de machine is gemonteerd (zie diagram).
- Het is uitdrukkelijk verboden te veiligheidsinrichtingen die op de machine zijn gemonteerd te manipuleren (hydraulische kleppen, nabijheidsverklippers enz..).
- Het is verboden voorwerpen te monteren op de gondel waardoor de machine meer wind zou kunnen vangen.
- Tijdens de werkzaamheden constant controleren of de windkracht niet hoger dan 45 km/uur is. Bij harde wind, de gondel onmiddellijk intrekken gezien het feit dat hij een extra belasting voor de machine vormt.
- De machine niet gebruiken bij uiterst slechte weersomstandigheden.
- In het geval een ingreep op het hydraulische circuit noodzakelijk is (met name ten hoogste van de accu's), contact opnemen met uw agent of dealer.
- Alle onderhoudswerkzaamheden beschreven in deze handleiding uitvoeren.
- Een heftruck voorzien van een gondel moet regelmatig door een erkend organisme gecontroleerd worden, voornoemde controlebeurt moet iedere zes maanden plaatsvinden als de gondel full time gebruikt wordt en één keer per jaar als de gondel van tijd tot tijd gebruikt wordt.
- Als de machine ergens blijft staan waar geen bewaker is, moet men de portieren, de luiken en de kappen zorgvuldig afsluiten en op slot doen, de contactsleutel verwijderen en het toetsenbord nooit zonder toezicht achterlaten.

RAADPLEEG ZONODIG UW AGENT
OF DEALER.

- Det er forbudt at styre kurven fra teleskoplæsserens betjeningspult, når der er en eller flere personer i kurven.
- Føreren må ikke gå op i eller ned fra kurven, hvis kurven ikke er i niveau med jorden. Armen skal være i laveste position og ført ind.
- Sikkerhedssystemerne må aldrig slås fra, når der skal udføres farlige manøvrer, som ellers ikke ville kunne udføres.
- Brug kun maskinen, når sikkerhedssystemets vælger er i den påkrævede position til den type kurv, der er monteret (se diagram).
- Det er udtrykkeligt forbudt at røre de sikkerhedsanordninger, der er monteret på maskinen (hydrauliske ventiler, afstandsfølere mv.).
- Kurven må ikke udstyres med tilbehør, der forøger det samlede vindfang.
- Kontroller hele tiden under drift, at vindens hastighed ikke overstiger 45 km/t. Hvis der er kraftig blæst, skal kurven med det samme føres ind, da den ellers vil virke som en overbelastning for maskinen.
- Brug ikke maskinen, når vejforholdene er dårlige.
- Kontakt forhandleren eller repræsentanten, hvis der skal udføres arbejde på den hydrauliske kreds (specielt på akkumulatorene).
- Udfør altid de arbejds gange for vedligeholdelse, der er angivet i denne vejledning.
- Teleskoplæsseren, der er udstyret med en kurv, skal kontrolleres med jævne mellemrum af en godkendt organisation. Kontrollen skal udføres hvert halve år, hvis kurven anvendes hele tiden, eller en gang om året, hvis kurven kun anvendes lejlighedsvis.
- Hvis maskinen ikke er overvåget, når den ikke er i brug, skal dørene, indgangslåse og skærme lukkes. Tag nøglen ud af tændingen, og lad aldrig tastaturet være uden overvågning.

KONTAKT FORHANDLEREN ELLER
REPRÆSENTANTEN, HVIS DET ER
NØDVENDIGT.

INSTRUCTION FOR USE OF THE FIXED BASKET

Basket connection to quick lock (T.S.).

- Fasten basket to TS.



CAUTION: DO NOT FORGET TO SECURE THE BASKET TO THE QUICK LOCK USING THE SPECIALLY SUPPLIED PIN fig.1 AND SPLIT PIN.

- Insert the plug of the push-button panel cable in the special outlet on boom head side.

GEBRUIKSHANDLEIDING VAN DE VASTE GONDEL

Aanhaken van de gondel op enkelvoudig schutbord (T.S.)

- De gondel aan het schutbord vasthaken



ZEER BELANGRIJK : NIET VERGETEN DE STEUN TE BLOKKEREN MET BEHULP VAN DE BLOKKEERAS 1 EN DE PEN.

- De kap openen aan de zijde van de kop van de arm
- De kabel van de bedieningskast van de gondel op de kop van de arm aansluiten op de hiervoor voorziene contactdoos.

IBETJENINGSVEJLEDNING FOR DEN FASTE KURV

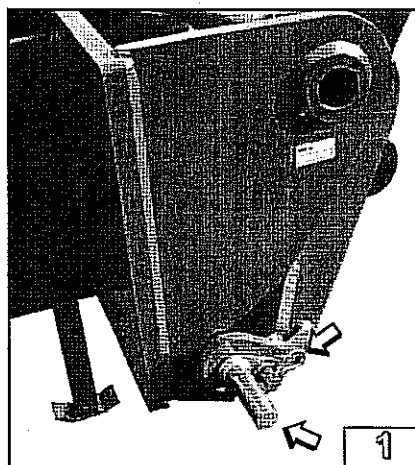
Fastspænding af kurven på lynkoblingen (T.S)

- Fastspænd kurven på lynkoblingen.



MEGET VIGTIGT! HUSK AT LÅSE BESLAGET MED LÅSESTANGEN 1 OG LÅSESTIFTEN.

- Åbn dækslet til el-stikket på siden øverst på udliggeren.
- Tilslut kablet fra kurvens styreboks øverst på udliggeren til det relevante stik.



N.B.: Before plugging in the cable ref. A fig.2, remove the safety cover ref. B fig.2 and secure it to the outlet D fig.2. The safety cover must be replaced in its original location after basket use.

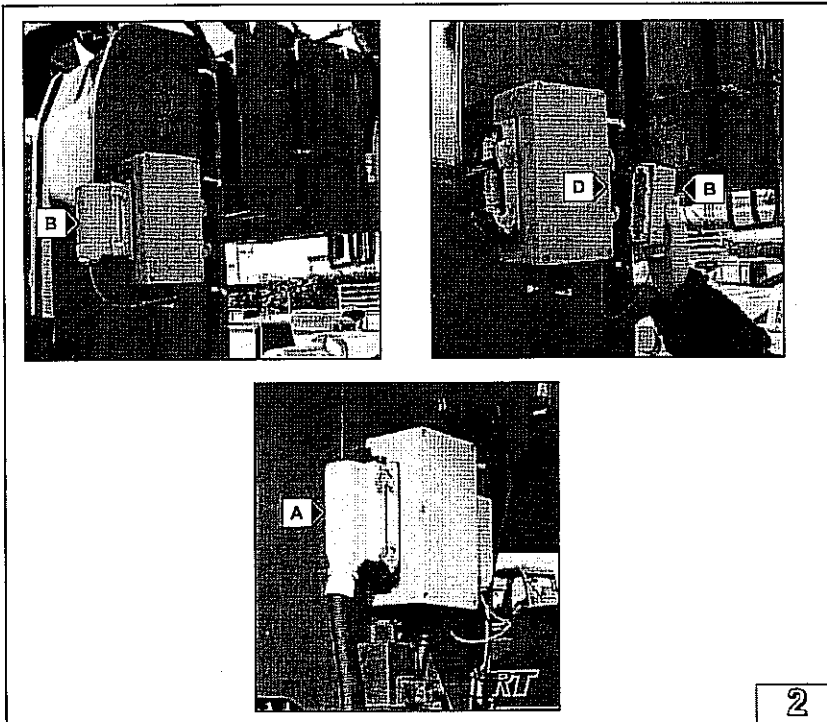
- Plug the door closure safety cable ref. C fig.3 in the push-button panel.
- Starting from this moment, the only hydraulic movements that can be carried out from the cab are :
- Lifting to about 2.50 m.
- Lowering.
- Swinging to position the basket (Below 2.5 m).
- Basket orientation.
- Stabiliser lowering/lifting operation.
- Tower rotation.
- Lift the basket above the ground and drive the truck to the basket work site.

Opmerking : Alvorens de kabel ref. "A" Fig.2 aan te sluiten, moet men het afdichtingsdeksel ref. "B" Fig.2 losmaken en bevestigen onder de contactdoos ref. "D" Fig.2. Het afdichtingsdeksel moet weer op zijn oorspronkelijke plaats aangebracht worden als men klaar is met het gebruik van de gondel.

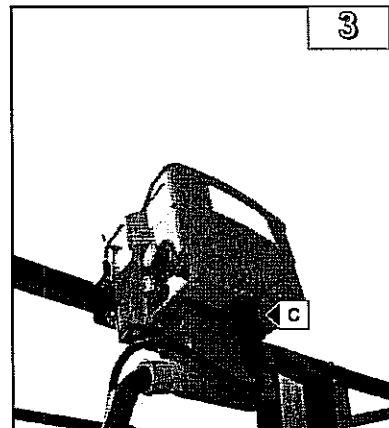
- De veiligheidskabel ref. "C" Fig.3 op de bedieningskast aansluiten.
- Vanaf dit moment zijn vanuit de cabine alleen nog de volgende hydraulische bewegingen mogelijk :
- Opheffen tot aan ongeveer 2,50 meter
- Dalen
- Schuine stand om de gondel waterpas te zetten (onder 2,5 meter)
- Draaiing van de gondel
- Uitschuiven en intrekken van de stabilisatoren
- Draaien van de toren
- Optillen van de grond van de gondel en de heftruck brengen naar de plaats waar hij gebruikt moet worden.

NB: Før kablet position (A; fig.2) tilsluttes, skal sikkerhedsdækslet (B; fig.2) fjernes, og kablet skal tilsluttes i stikket (D; fig.2). Sikkerhedsdækslet skal sættes på plads igen efter brug af kurven.

- Tilslut sikkerhedskablet (C; fig.3) på styreboksen.
- Fra dette øjeblik kan kun følgende hydrauliske bevægelser udføres fra førerhuset:
- Løft indtil ca. 2,50 m
- Sænkning
- Hældning til indstilling af kurven i niveau (under 2,5 m)
- Krøjning af kurven
- Sænkning og løft af støttebenene
- Rotation af tårnet
- Løft kurven fra jorden, og køør teleskoplæsseren hen til arbejdsstedet.



2



3

INSTRUCTION FOR USE OF THE ORH BASKET

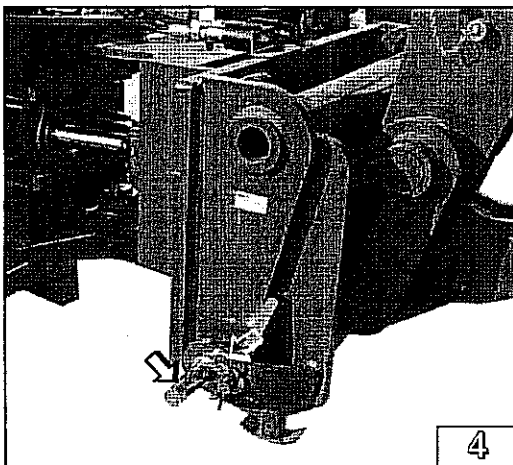
Basket connection to quick lock (T.S.).

- Fasten basket to TS.



CAUTION! DO NOT FORGET TO SECURE THE BASKET TO THE QUICK LOCK USING THE SPECIALLY SUPPLIED PIN fig. 4 AND SPLIT PIN.

- Connect the basket boom control hoses ref. *E fig. 5* in the boom head.
- Remove the power outlet cover on boom head side.
- Insert the plug of the push-button panel cable in the special outlet on boom head side.



GEBRUIKSHANDLEIDING VAN DE GONDEL OHR

Aanhaken van de gondel op enkelvoudig schutbord (T.S.)

- de gondel op het schutbord vasthaken



ZEER BELANGRIJK : NIET VERGETEN DE STEUN TE VERGRENDELEN MET BEHULP VAN DE BLOKKERINGSAS EN DE PEN. (Fig. 4)

- De hydraulische slangen voor de draaiing van de gondel ref. *E Fig. 5* aansluiten op de kop van de arm.
- De kap openen aan de zijde van de kop van de arm.
- De kabel van de bedieningskast van de gondel aansluiten op de kop van de arm op de hiervoor voorziene contactdoos.

BETJENINGSVEJLEDNING FOR ORH KURVEN

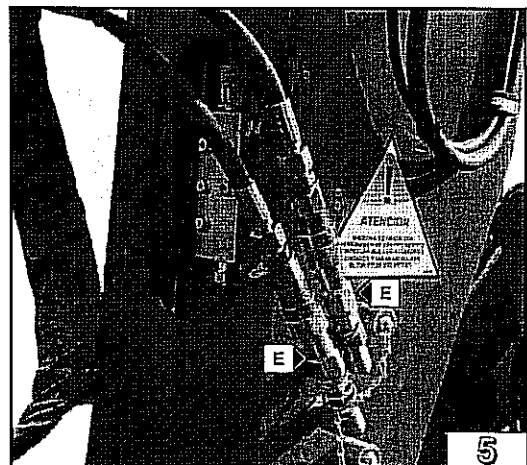
Fastspænding af kurven på lynkoblingen (T.S)

- Fastspænd kurven på lynkoblingen.



MEGET VIGTIGT! HUSK AT LÅSE BESLAGET MED LÅSESTANGEN (fig. 4) OG LÅSESTIFTEN.

- Tilslut de hydrauliske slanger til rotation af kurv (*E; fig. 5*) øverst på udliggeren.
- Åbn dækslet til el-stikket på siden øverst på udliggeren.
- Tilslut kablet fra kurvens styreboks øverst på udliggeren til det relevante stik.



N.B.: Before plugging in the cable ref. F fig.6, remove the safety cover ref. G fig.6 and secure it to the outlet

L fig.6. The safety cover must be replaced in its original location after basket use.

- Plug the door closure safety cable ref. H fig.7 in the push-button panel.
- Starting from this moment, the only hydraulic movements that can be carried out from the cab are :
- Lifting to about 2.50 m.
- Lowering.
- Swinging to position the basket (Below 2.5 m).
- Basket orientation.
- Stabiliser lowering/lifting operation.
- Tower rotation.
- Lift the basket above the ground and drive the truck to the basket work site.

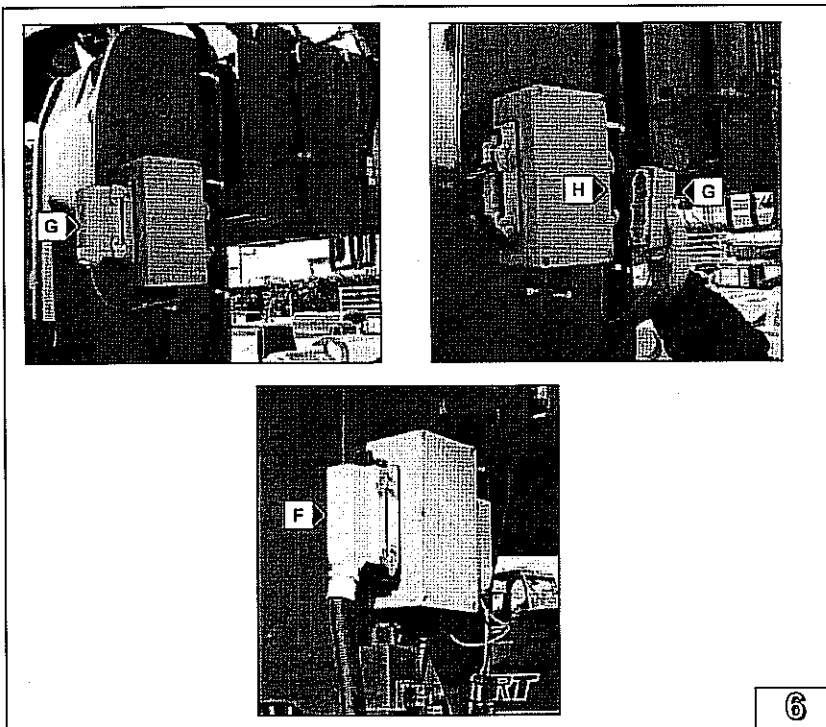
OPMERKING : Alvorens de kabel ref. F Fig.6 aan te sluiten, moet men het afdichtingsdeksel ref. G Fig.6 verwijderen en het bevestigen onder de contactdoos (L Fig.6).

Het afdichtingsdeksel moet op zijn oorspronkelijke plaats teruggebracht worden na gebruik van de gondel.

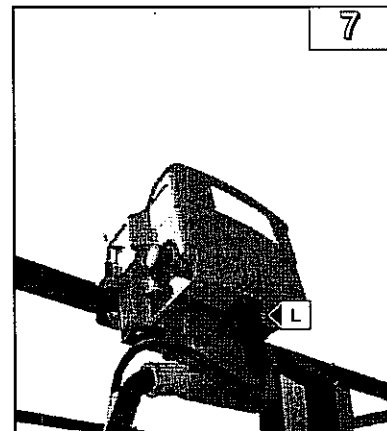
- De veiligheidskabel ref. H fig.7 op de bedieningskast aansluiten.
- Vanaf dit moment zijn vanuit de cabine alleen nog de volgende hydraulische bewegingen mogelijk :
- Opheffen tot aan ongeveer 2,50 meter
- Dalen
- Schuine stand om de gondel waterpas te zetten (onder 2,5 meter)
- Draaiing van de gondel
- Uitschuiven en intrekken van de stabilisatoren
- Draaien van de toren
- Optillen van de grond van de gondel en de hefttruck brengen naar de plaats waar hij gebruikt moet worden.

NB: Før kablet (F; fig.6) tilsluttes, skal sikkerhedsdækslet (G; fig.6) fjernes, og kablet skal tilsluttes i stikket (L; fig.6). Sikkerhedsdækslet skal sættes på plads igen efter brug af kurven.

- Tilslut sikkerhedskablet (H; fig.7) på styreboksen.
- Fra dette øjeblik kan kun følgende hydrauliske bevægelser udføres fra førerhuset:
- Løft indtil ca. 2,50 m
- Sænkning
- Hældning til indstilling af kurven i niveau (under 2,5 m)
- Krøjning af kurven
- Sænkning og løft af støttebenene
- Rotation af tårnet
- Løft kurven fra jorden, og kørsel teleskoplæsseren hen til arbejdsstedet.



6



7

Development of the extendible ORH basket (if equipped)

Opening



To avoid bumps on the platform *M* Fig. 8, check that they are properly attached using the locks *N* Fig. 8.

- Remove the split pin *Q* Fig. 9 and remove the lock pin *P* Fig. 9 (2 pins for each side of the basket).
- Bend the mobile sides and lock them using the pins and the split pins *R* Fig. 10 (6 pins and split pins for each side of the basket).
- Release the platforms *M* Fig. 8 and make them drop into the work position.
- Check that the platforms are properly locked using the latches *S* Fig. 11.
- The basket is ready to be used.

Closing

- Release the platforms using the latch *S* Fig. 11.
- Replace the platforms using the grip *T* Fig. 12 and lock them in the high position using the latch *N* Fig. 8.
- Remove the split pins and pins *R* Fig. 10.
- Replace the mobile sides again and then lock the assembly using the pins *4* and split pins *Q* Fig. 9.

Verplaatsing van de uitschuifbare gondel (indien uitrusting aanwezig)

Uitklappen



Om vallen van de bodems *M* (Fig. 8) te voorkomen, moet men van tevoren controleren of ze wel naar behoren op hun plaats gehouden worden door de grendels *N* (Fig. 8).

- De pen *Q* (Fig. 9) verwijderen en de blokkeringsgas *P* (Fig. 9) eruit halen (2 assen aan beide zijden van de mand).
- De verwijderbare zijanten uitklappen en vergrendelen met behulp van de assen en pennen *R* (Fig. 10) (6 assen en pennen aan beide zijden van de mand).
- De bodemplanken ontgrendelen *M* (Fig. 8), en ze in de werkstand leggen.
- Controleren of de grendels *S* (Fig. 11) die de bodemplanken blokkeren, naar behoren op hun plaats zijn gebracht.
- De gondel is nu klaar voor gebruik.

Inklappen

- De bodemplanken ontgrendelen middels de grendel *S* (Fig. 11).
- De bodemplanken naar boven halen met behulp van de handvaten *T* (Fig. 12) en ze in de hoge stand blokkeren middels grendel *N* (Fig. 8).
- De pennen en assen *R* (Fig. 10) demonteren.
- De verplaatsbare delen inklappen en dan het geheel vergrendelen met behulp van assen *4* en pennen *Q* (Fig. 9).

Forflytning af kurven med udklap (hvis monteret).

Udfoldning



Kontroller, at bundpladerne holdes fast med låsene (*M*; Fig. 8), så de ikke risikerer at falde ned (*N*; Fig. 8).

- Tag stiften (*Q*; Fig. 9) ud og derefter låsestangen (*P*; Fig. 9) (2 stænger i hver side af kurven).
- Fold de mobile sider ud, og lås dem med stængerne og stifterne (*R*; Fig. 10) (6 stænger og stifter i hver side af kurven).
- Lås bundpladerne (*M*; Fig. 8), og sænk dem til arbejdsposition.
- Kontroller, at låsene (*S*; Fig. 11) til fastlåsning af gulvpladerne er korrekt indkoblet.
- Kurven er nu klar til brug.

Sammenfoldning

- Lås gulvpladerne op med låsen (*S*; Fig. 11).
- Monter gulvpladerne ved hjælp af håndtagene (*T*; Fig. 12), og lås dem i øverste position med låsen (*N*; Fig. 8).
- Afmonter stifterne og stængerne (*R*; Fig. 10).
- Fold de mobile dele sammen, og lås med låsestængerne *4* og låsestifterne (*Q*; Fig. 9).

